

## Eläinten tai tuotteiden terveystodistuksen I-osan tekeminen TRACES-järjestelmään vietäessä EU-maihin, Norjaan tai Sveitsiin

**TRACES** on lyhenne sanoista **Trade Control and Expert System**. Järjestelmä on kehitetty eläinten ja eläintuotteiden valvontaan EU-maiden välisessä kaupassa. Toimijat voivat TRACESissa itse täyttää lähetyksiin tarvitsemansa eläimen tai tuotteen terveystodistuksen I osan, II osan täyttää aina kunnaneläinlääkäri.

### Kirjautuminen ja aloitussivu

TRACES on web-sovellus, jonka käyttämiseen tarvitset Internet-yhteyden. Järjestelmään kirjaututaan osoitteessa <https://webgate.ec.europa.eu/sanco/traces/>. Yläpalkista voit valita järjestelmän käyttökielen. Suomi = fi, englanti = en, ruotsi = sv.



Jos sinulla on jo TRACES-tunnus, kirjoita tunnuksena toimiva sähköpostiosoitteesi Sähköpostiosoite-kenttään, ja salasanasi Salasana-kenttään.

Muussa tapauksessa valitse ”*Rekisteröi uusi käyttäjä*” kohdasta ”*rekisteröi uusi käyttäjä napsauttamalla tätä*”. Käyttäjätilisi tulee voimaan, kun paikallinen virkaeläinlääkäri on vahvistanut tunnuksesi. Saat vahvistuksesta tiedon antamaasi sähköpostiosoitteeseen, joka toimii myös käyttäjätunnuksenasina.

Kirjautu järjestelmään

Kirjautu

Sähköpostiosoite:

Salasana:

Anna käyttäjätunnuksesi ja salasanasi ja napsauta sitten Kirjautu-painiketta tai paina

**Pyydä uusi salasana**

Jos et muista salasanasi, anna käyttäjätunnuksesi ja napsauta Lähetä salasana sähköpostiosoitteeseen.

[Pyydä uusi salasana](#)

**Rekisteröi uusi käyttäjätili**

Jos haluat tilata TRACES-palveluita, sinun on annettava joitakin tietoja itsestäsi. Kun olet täyttänyt tiedot, napsauta Rekisteröi uusi käyttäjä napsauttamalla tätä ja tiliisi aktivoituu.

[Rekisteröi uusi käyttäjä napsauttamalla tätä](#)

[\[fi\] Consult the organisations directory](#)

[\[fi\] Search for organisations](#)

Syötä TRACES-tunnuksesi ja salasanasi.

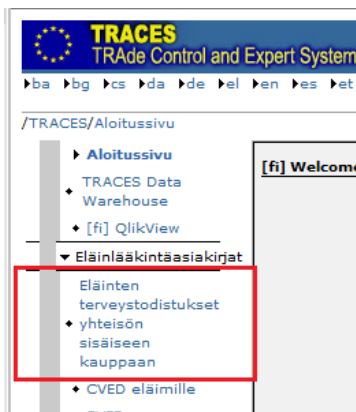
Klikkaa sen jälkeen "Kirjautu".

Rekisteröidy käyttäjäksi

Kirjautumisen jälkeen tulet automaattisesti aloitussivulle. Sivun keskellä on vaihtuvia ajankohtaisia uutisia ja tiedotteita. Vasemmalta löydät valikon, josta pääset tekemään terveystodistusta. Klikkaa valikon tekstiä ”Eläinten terveystodistukset yhteisön sisäiseen kauppaan”.

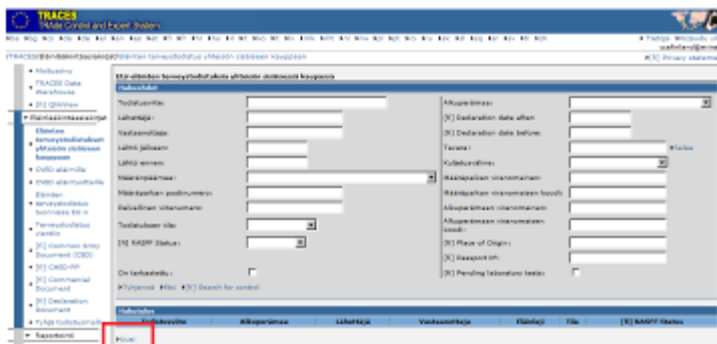
VALO / EHYT

## Toimijan ohje TRACESiin – Eläinten terveystodistus



### Uusi terveystodistus

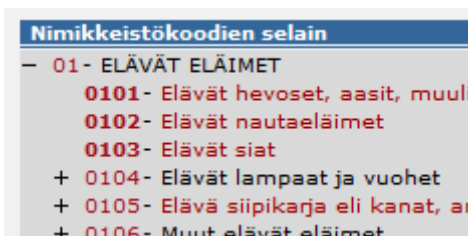
Terveystodistusten etusivulla on hakutulosten alla linkki ”Uusi”. Klikkaa tästä tehdäksesi uuden todistuksen.



Valitse lähetyksen laji sen mukaan, mitä eläimiä tai tuotteita vienti koskee. Yleisimmintä tarvittavia koodeja ovat:

- Hevoset: 0101, sperma ja alkiot 0511 99 85
- Naudat: 0102 sperma 0511 10 00, alkiot 0511 99 90
- Siat: 0103, sperma ja alkiot 0511 99 85
- Kalat: 0301, kirjolohi 0301 91 90, määti ja maiti 05119190
- Kissat, koirat ja fretit: 0106 19 00
- Siipikarja: 0105 –koodin alla olevat nimikkeet
- Porot, minkit: 0106 19 00

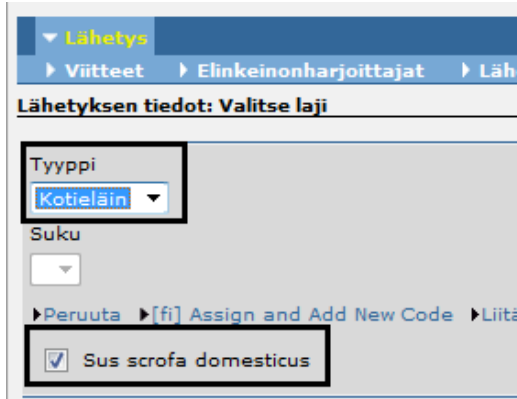
Huomaa että nimikkeistökoodit voivat muuttua, joten varmista aina oikea koodi huolellisesti.



VALO / EHYT

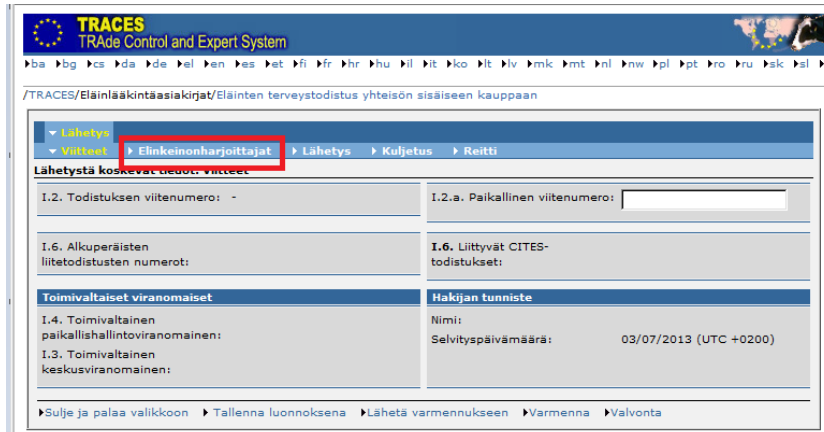
## Toimijan ohje TRACESiin – Eläinten terveystodistus

Valitse seuraavasta valintaikkunasta oikea eläinlajin tyyppi, jos se ei ole jo valittuna. Vahvista valinta klikkaamalla alareunasta ”Liitä”. Jos lähetys koskee useita eläinlajeja, valitse ”Assign and Add New Code”, ja liitä loputkin nimikkeistökoodit lähetyksen tietoihin.

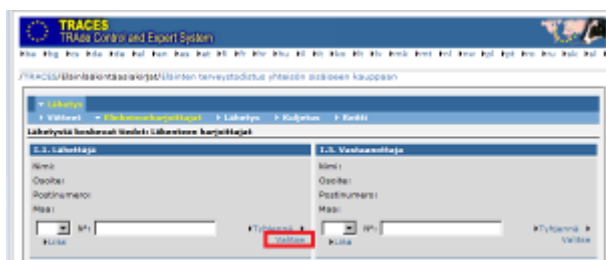


## Viitteet ja Elinkeinonharjoittajat

Viitteet – osioon ei tarvitse täyttää mitään. Siirry eteenpäin klikkaamalla sinisellä pohjalla olevaa linkkiä ”Elinkeinonharjoittajat”.



Tällä sivulla lisäät muun muassa lähettäjän ja vastaanottajan tiedot. Aloita kummasta tahansa klikkaamalla linkkiä ”Valitse”, jolloin pääset hakemaan ja luomaan lähettäjiä ja vastaanottajia.



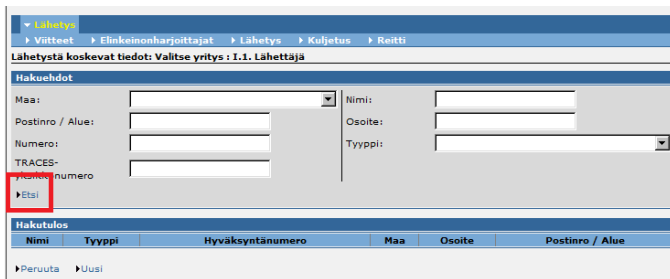
VALO / EHYT

**Toimijan ohje TRACESiin – Eläinten terveystodistus**

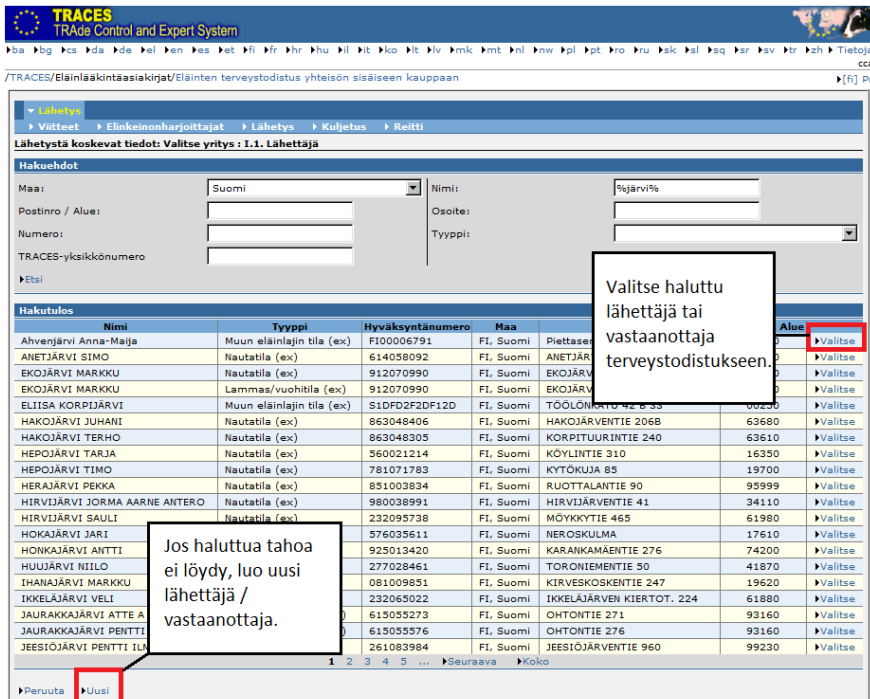
TRACES avaa hakusivun. On suositeltavaa varmistaa haulilla ensin, ettei sinun tai organisaatiosi tietoja löydy jo entuudestaan järjestelmästä. Lähettäjiä ja vastaanottajia voidaan hakea usealla eri tavalla. Suositeltavaa on valita ainakin maa, ja kirjoittaa osa lähettäjän tai vastaanottajan nimestä.

Hakuehdoissa katkaisumerkkinä on %. Jos haluat siis hakea esimerkiksi kaikki todistukset, joissa lähettäjän nimessä on ”järvi” (Järvi, Järvinen, Pohjanjärvi, Järvisen Talli...), hae nimellä %järvi%.

Käynnistä haku painamalla ”Etsi”.



Jos oikea lähettäjä/vastaanottaja löytyi haulilla, valitse se klikkaamalla oikeasta reunasta ”Valitse”. Tarkista, että nimi ja osoitetiedot ovat oikein. Muussa tapauksessa luo uusi klikkaamalla hakuehtojen alla olevaa ”Uusi” –linkkiä (jatka ohjeessa kohtaan Uusi lähettäjä / vastaanottaja). Muista lisätä sekä vastaanottaja että lähettäjä.



Valitse haluttu lähettäjä tai vastaanottaja terveystodistukseen.

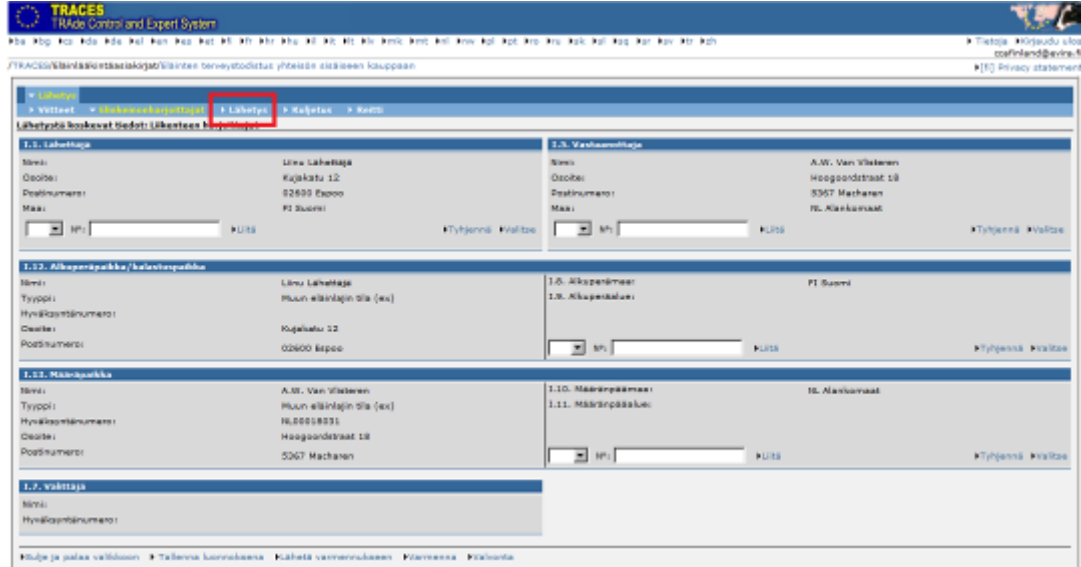
Jos haluttua tahoa ei löydy, luo uusi lähettäjä / vastaanottaja.

Nimi	Tyyppi	Hyväksyntänumero	Maa	Osoite	Postinro / Alue	Valitse
Ahvenjärvi Anna-Majja	Muun eläinlajin tila (ex)	FI00006791	FI, Suomi	Piettasaari		Valitse
ANETJÄRVI SIMO	Nautatila (ex)	614058092	FI, Suomi	ANETJÄRVI		Valitse
EKOJÄRVI MARKKU	Nautatila (ex)	912070990	FI, Suomi	EKOJÄRVI		Valitse
EKOJÄRVI PEKKA	Lammas/vuohitila (ex)	912070990	FI, Suomi	EKOJÄRVI		Valitse
ELIISA KORPIJÄRVI	Muun eläinlajin tila (ex)	S1DFD2F2DF12D	FI, Suomi	TOULONKATU 42 B 33	00200	Valitse
HAKOJÄRVI JUHANI	Nautatila (ex)	863048406	FI, Suomi	HAKOJÄRVENTIE 206B	63680	Valitse
HAKOJÄRVI TERHO	Nautatila (ex)	863048305	FI, Suomi	KORPITUURINTIE 240	63610	Valitse
HEPOJÄRVI TARJA	Nautatila (ex)	560021214	FI, Suomi	KÖYLINTIE 310	16350	Valitse
HEPOJÄRVI TIMO	Nautatila (ex)	781071783	FI, Suomi	KYTKUJA 85	19700	Valitse
HERAJÄRVI PEKKA	Nautatila (ex)	851003834	FI, Suomi	RUOTTALANTIE 90	95999	Valitse
HIRVIJÄRVI JORMA AARNE ANTERO	Nautatila (ex)	980038991	FI, Suomi	HIRVIJÄRVENTIE 41	34110	Valitse
HIRVIJÄRVI SAULI	Nautatila (ex)	232095738	FI, Suomi	MÖKKÖYTIE 465	61980	Valitse
HOKAJÄRVI JARI	Nautatila (ex)	576035611	FI, Suomi	NEROSKULMA	17610	Valitse
HONKAJÄRVI ANTTI	Nautatila (ex)	925013420	FI, Suomi	KARANKAMMENTIE 276	74200	Valitse
HUUJÄRVI NIILLO	Nautatila (ex)	277028461	FI, Suomi	TORONIMENTIE 50	41870	Valitse
IHAJÄRVI MARKKU	Nautatila (ex)	081009851	FI, Suomi	KIRVESKOSKENTIE 247	19620	Valitse
IKKELÄJÄRVI VELI	Nautatila (ex)	232065022	FI, Suomi	IKKELÄJÄRVEN KIERTOT. 224	61880	Valitse
JAUURAJÄRVI ATTE A	Nautatila (ex)	615055273	FI, Suomi	OHTONTIE 271	93160	Valitse
JAUURAJÄRVI PENNITTI	Nautatila (ex)	615055576	FI, Suomi	OHTONTIE 276	93160	Valitse
JEESIÖJÄRVI PENNITTI ILM	Nautatila (ex)	261083984	FI, Suomi	JEESIÖJÄRVENTIE 960	99230	Valitse

Kun molempien tiedot on lisätty, TRACES tuo lähettäjän tiedot myös kohtaan ”Alkuperäpaikka / kalastuspaikka” ja vastaanottajan tiedot kohtaan ”Määräpaikka”. Jatka klikkaamalla vaaleansinisellä pohjalla olevaa tekstiä ”Lähetys”.

VALO / EHYT

## Toimijan ohje TRACESiin – Eläinten terveystodistus



The screenshot shows the TRACES 'Lähetys' (Shipment) form. The 'Lähetys' tab is highlighted in red. The form is divided into several sections:

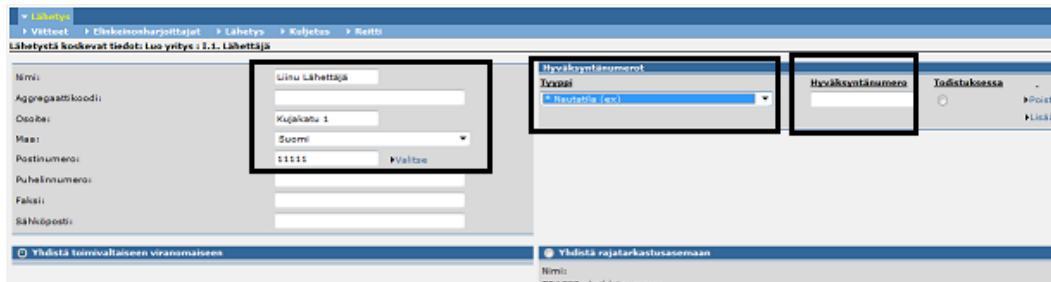
- Lähetys:** Name: Linu Lähettaja, Address: Kujakatu 12, Postcode: 02600 Espoo, Country: FI Suomi.
- Vastaanottaja:** Name: A.M. Van Vlietere, Address: Hoogendriest 18, Postcode: 3307 Mactaren, Country: NL Kiiskimaat.
- Alkuperä / Alkuperä:** Name: Linu Lähettaja, Type: Muun eläinlajin tila [ex], Approval number: Hojalatu 02, Postcode: 02600 Espoo.
- Määrä:** Name: A.M. Van Vlietere, Type: Muun eläinlajin tila [ex], Approval number: H0001853, Postcode: Hoogendriest 18, Country: NL Kiiskimaat.
- Välittäjä:** Name: (empty), Approval number: (empty).

### Uusi lähettäjä / vastaanottaja

Uutta lähettäjää tai vastaanottajaa luotaessa pakollisia tietoja ovat ainoastaan nimi, osoite, maa ja postinumero. Valitse lisäksi Hyväksyntänumerot –kohdasta tyyppiksi toimintaasi parhaiten kuvaava tyyppi. Hevosten, porojen, kissojen ja koirien viejille tyyppi on ”Muun eläinlajin tila [ex]”.

Eräille tilatyypeille hyväksyntänumero on pakollinen. Tällaiset tilat tulee perustaa TRACESiin joko aluehallintovirastossa tai Evirassa. Tilat viedään TRACESiin, kun viejä rekisteröityy viejäksi Eviaraan. Jos lähettäjänä tai vastaanottajana on hyväksyntänsä vaativa tila Suomen ulkopuolella, kyseisen maan viranomaisten tulee perustaa tila TRACESiin. Hyväksyntänumeron vaativia tiloja ovat

- Sikatilat
- Nautatilat
- Vesiviljelytilat
- Siipikarjatilat.



The screenshot shows the TRACES 'Lähetys' (Shipment) form. The 'Lähetys' tab is highlighted in red. The 'Hyväksyntänumerot' (Approval numbers) section is highlighted with a black box. The dropdown menu shows 'Nautatila [ex]' selected. The 'Lähetys' section shows the name 'Linu Lähettaja' and address 'Kujakatu 12, Espoo, FI Suomi'.

Tallenna uusi lähettäjä/vastaanottaja vasemmasta alareunasta valitsemalla Tallenna. TRACES palauttaa sinut Elinkeinoharjoittajat –sivulle.

### Lähetys

Kun olet antanut viennille lähettäjän ja vastaanottajan, siirryt Lähetys-sivulle.

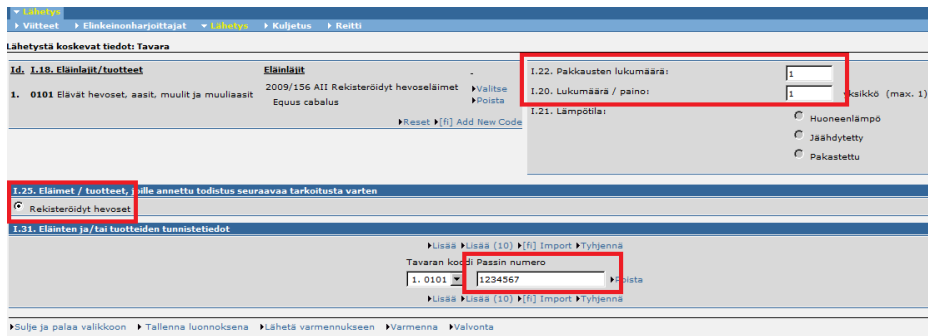
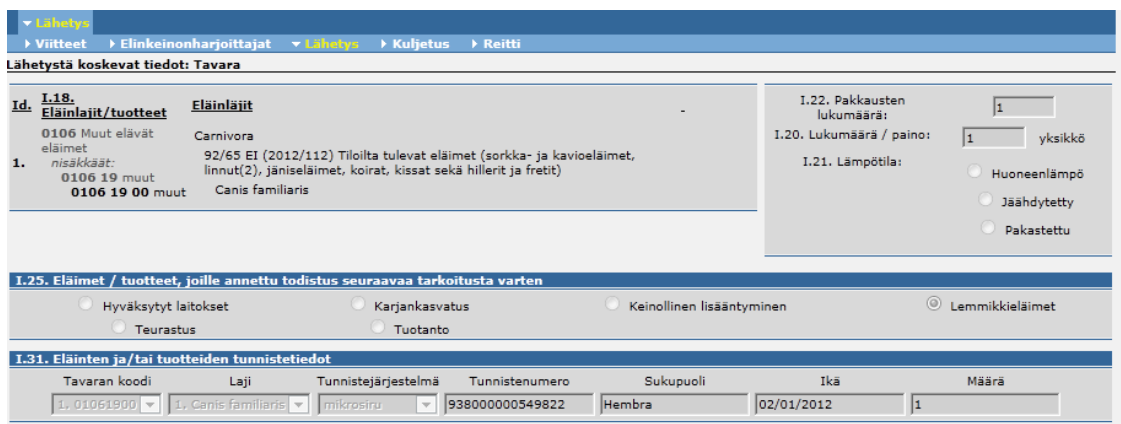
VALO / EHYT

**Toimijan ohje TRACESiin – Eläinten terveystodistus**

Aiempien tietojen perusteella TRACES täyttää jo osan kentistä. Tarkista, että kohdassa I.22 Pakkausten lukumäärä on muu kuin 0, ja Lukumäärä / paino kohdassa on vietävien eläinten tai tuotteiden lukumäärä. Pakkausten lukumäärä eläinten kohdalla tarkoittaa sitä, kuinka monessa kuljetuskopissa / laatikossa eläimet ovat. Huomioi että todistus on aina yhdestä määräpaikasta yhteen määräpaikkaan. Muussa tapauksessa tulee tehdä erilliset todistukset. Rekisteröidyille hevosille tehdään yksilökohtaiset todistukset.

Valitse kohdassa I.25 oikea vaihtoehto. Vaihtoehdot riippuvat alussa valitusta nimikeistökoodista.

Kohdan I.31. sisältö riippuu eläinlajista, jos lähetys sisältää eläimiä tai eläinperäisiä tuotteita kuten spermaa. Täytä tiedot mahdollisimman tarkkaan, ja huolehdi että eläimen tai eläintuotteen tunnistetiedot tulevat kirjatuiksi. Alla esimerkit hevosen ja koiran todistuksista.


**Hevosen todistus, lähetystiedot**

**Koiran todistus, lähetystiedot**

Jatka sinisen palkin valikosta kohtaan ”Kuljetus”.

**Kuljetus**

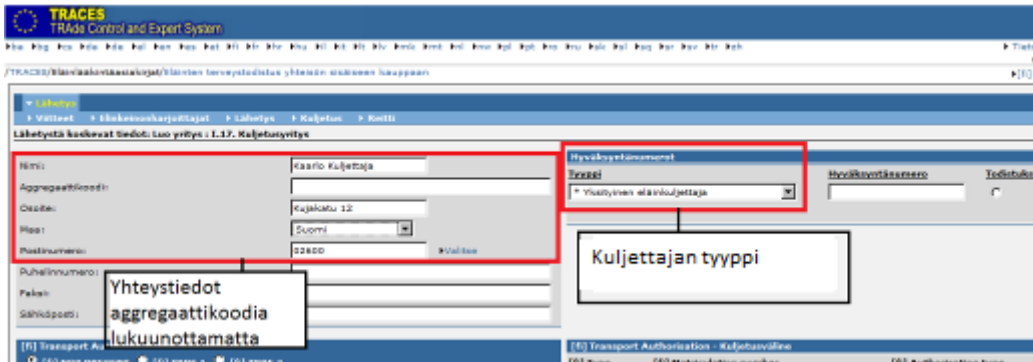
Aloita valitsemalla kuljetuksen hoitava yritys tai henkilö (tietoa ei tarvitse täyttää tavarroille). Kohdassa I.17 Kuljetusyritys klikkaa ”Valitse”. Voit joko hakea kuljettajia tai luoda uuden kuten aiemmissakin kohdissa.

VALO / EHYT

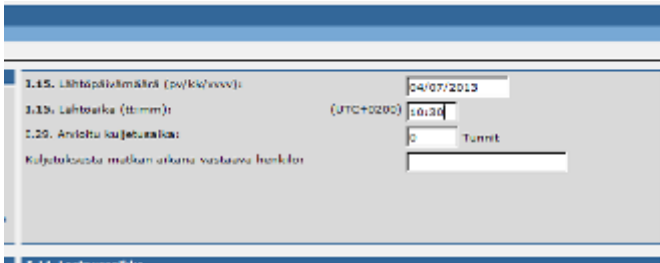
## Toimijan ohje TRACESiin – Eläinten terveystodistus

Aluehallintovirasto voi luoda järjestelmään uuden kaupallisen eläinkuljettajan. Ota yhteyttä AVlin, jollei kaupallisen suomalaisen kuljettajan tietoja löydy järjestelmästä. Kaikilla tuotantoeläinlajeilla kuljettajana on oltava kaupallinen eläinkuljettaja. Jos luot uuden yksityisen eläinkuljettajan, tarvittavat seuraavat tiedot:


- Nimi
- Osoite
- Maa



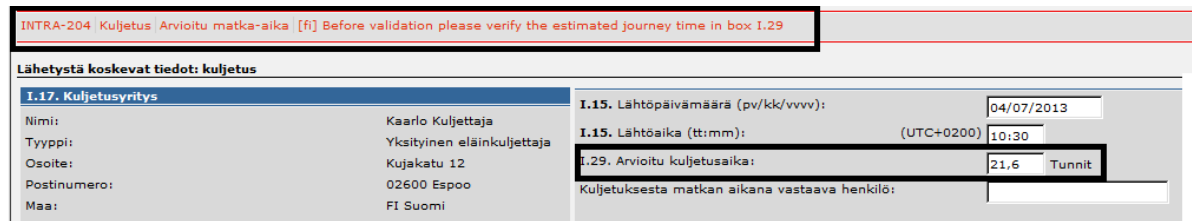
Tallennuksen jälkeen palaat Kuljetus-sivulle. Syötä nyt lähtöpäivämäärä ja lähtöaika. Päivämäärä on muodossa pp/kk/vvvv ja lähtöaika muodossa tt:mm.



Määritä kuljetustyyppi kohdassa "Kuljetusvälineet". Jos välineenä on maantieajoneuvo, lisää "Tunniste" –kohtaan ajoneuvon rekisterinumero.



TRACES laskee itse kuljetukseen kuluvan ajan. Se saattaa tässä vaiheessa antaa sivun yläreunaan ilmoituksen, että kuluva aika tulee tarkistaa ennen jatkamista. Varmista, että järjestelmä on antanut oikean ajan kohtaan "Arvioitu kuljetusaika". Tarvittaessa korjaa aika ylöspäin.





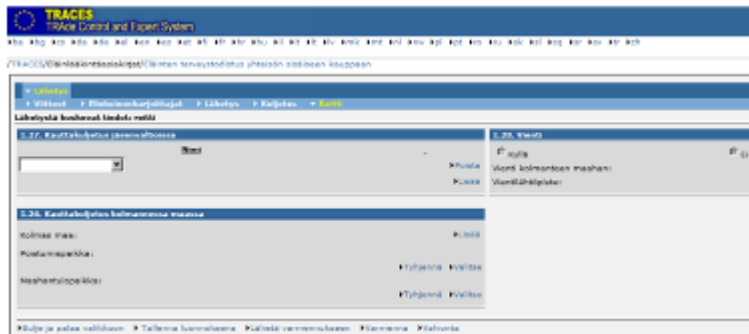
VALO / EHYT

## Toimijan ohje TRACESiin – Eläinten terveystodistus

Siirry sinisellä pohjalla olevasta linkistä kohtaan ”Reitti”.

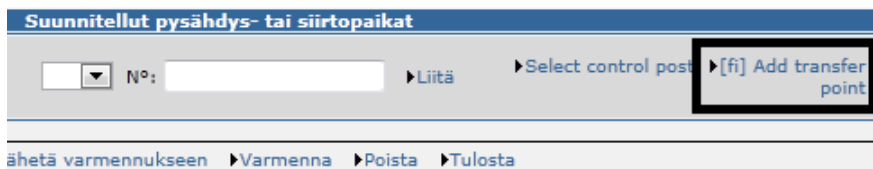
### Reitti

Reitti-ikkunassa voit määrittellä mahdollisia kauttakulkumaita viennille.



Reittisuunnitelma on pakollinen aina, kun kuljetetaan sikoja, nautoja, lampaita tai vuohia yli kahdeksan tuntia. Koska kyseessä on tuotantoeläimet, kuljettajana pitää lisäksi aina olla kaupallinen eläinkuljettaja. Reittisuunnitelma riittää paperisena, sitä ei ole välttämätöntä lisätä TRACESiin. Pitkät kaupalliset kuljetukset vaativat lisäksi vähintään yhden pysähdys- tai siirtopaikan. TRACES vaatii ilmoittamaan pysähdyspaikan, jos kuljetus kestää yli kahdeksan tuntia.

Pysähdys lisätään kohtaan ”Suunnitellut pysähdys- ja siirtopaikat”. Klikkaa ensin ”Add new transfer point”.



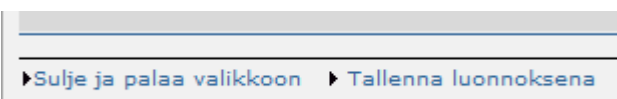
Anna sen jälkeen pysähdyspaikan nimi ja pysähdysten kellonaika:



Pysähdyspaikkoja voi lisätä useampia samalla tavalla.

### Tallenna luonnoksena

Kun olet täyttänyt kaikki edellä mainitut osat siltä osin kuin mahdollista, voit sivun alalaidasta tallentaa todistuksen luonnoksena. Tällöin eläinlääkäri voi hakea esitäytetyn todistuksen, ja kirjata siihen vain eläimen terveystarkastuksessa varmistuneet seikat.





VALO / EHYT

Toimijan ohje TRACESiin – Eläinten terveystodistus

---